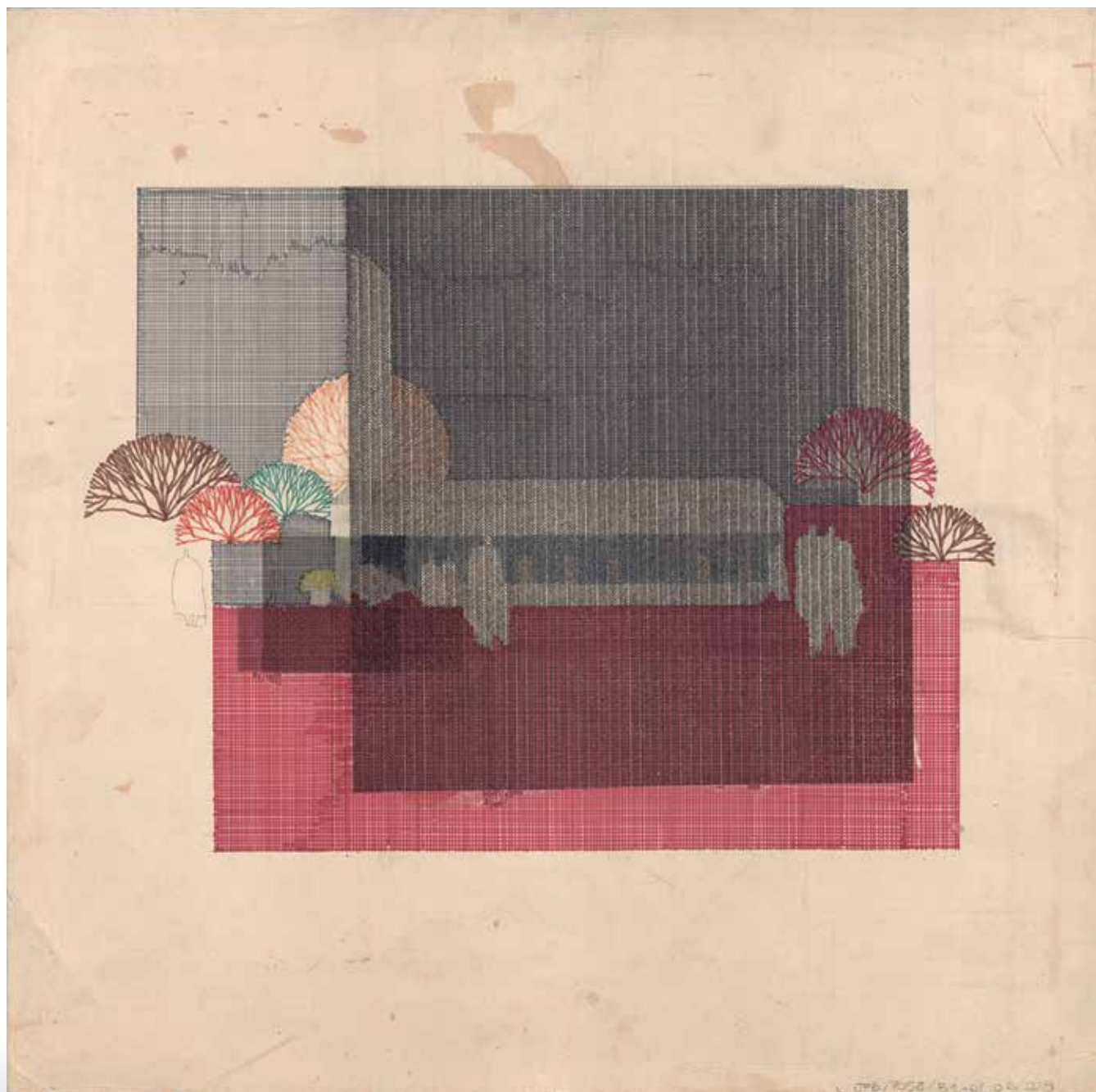


DIBUJOS INÉDITOS DE JAVIER FEDUCHI PARA SEDI

UNPUBLISHED DRAWINGS BY JAVIER FEDUCHI FOR SEDI

Fco. Xabier Goñi Castañón, Inmaculada Jiménez Caballero

doi: 10.4995/ega.2019.10661





1. Dibujo de Javier Feduchi Benlliure para un pabellón en una feria industrial. Cartulina 42x42 cm.

1. Drawing by Javier Feduchi Benlliure for a pavilion at an industrial fair. Pasteboard 42x42 cm.

Este artículo presenta parte de la investigación llevada a cabo sobre algunos dibujos de arquitectura asociada al diseño industrial en España durante la década de los años 50. La selección de éstos se ha realizado en el contexto del equipo de investigación en el que participamos sobre el grupo SEDI (Sociedad de Estudios de Diseño Industrial) y todos ellos provienen del archivo del COAM. Se trata de dibujos profesionales de Javier Feduchi Benlliure (1929-2005), entre ellos algunos de los elaborados para el proyecto de pabellón para la VIII Feria de Muestras de Bilbao en el año 1957. También presentamos dibujos inéditos elaborados para otras ferias o elementos expositivos. A través de estos análisis gráficos vamos a documentar su

participación en la elaboración de dibujos de arquitectura vinculada a la industria y al diseño industrial, así como las características gráficas que acompañan a la forma de entender y representar este tipo de proyectos.

PALABRAS CLAVE: JAVIER FEDUCHI. SEDI. DIBUJOS. PABELLONES. DISEÑO INDUSTRIAL

This paper presents part of the research carried out on some architectural drawings associated with industrial design in Spain during the 50s. The selection of these was made in the context of the research team in which we participate about the SEDI group (Society of Industrial Design Studies) and all of them come

from the COAM's file. These are professional drawings by Javier Feduchi Benlliure (1929-2005), among them some of the elaborated ones for the project of pavilion for the VIII Trade Fair of Bilbao in the year 1957. We also present unpublished drawings prepared for other fairs or exhibition elements. Through these graphical analyses, we will document their participation in the elaboration of architectural drawings linked to industry and industrial design, as well as the graphic characteristics that accompany the way of understanding and representing these types of projects.

KEYWORDS: JAVIER FEDUCHI. SEDI. DRAWINGS. PAVILIONS. INDUSTRIAL DESIGN

Introducción

En el marco de nuestra investigación sobre el grupo SEDI (Sociedad de Estudios de Diseño Industrial) y del estudio del material gráfico sobre el que trabajamos, encontramos una serie de dibujos inéditos de Javier Feduchi Benlliure, de entre los cuales nos llamó especialmente la atención un dibujo en alzado con efecto de perspectiva (Fig. 1), entre otros más del entonces estudiante de arquitectura para distintas ferias industriales, como el del pabellón del Diseño Industrial en la Feria de Muestras de Bilbao de 1957 ¹.

Despertó nuestro interés la calidad gráfica del dibujo y su carácter artístico. Se trataba, más que de un documento de arquitectura, de una pieza de arte gráfico con autonomía propia. Su valor plástico era

independiente de la función representativa o descriptiva que pueda tener en la definición del proyecto que presentaba.

Este dibujo, que analizaremos más adelante, viene acompañado de otros más y de fotografías de una maqueta; todo ello son trabajos del Feduchi estudiante, trabajando en colaboración con su compañero de carrera Jesús Bosch y el arquitecto Carlos de Miguel (Llavador, Blasco y Feduchi, 2009) en propuestas para distintos pabellones y elementos feriales.

Contexto

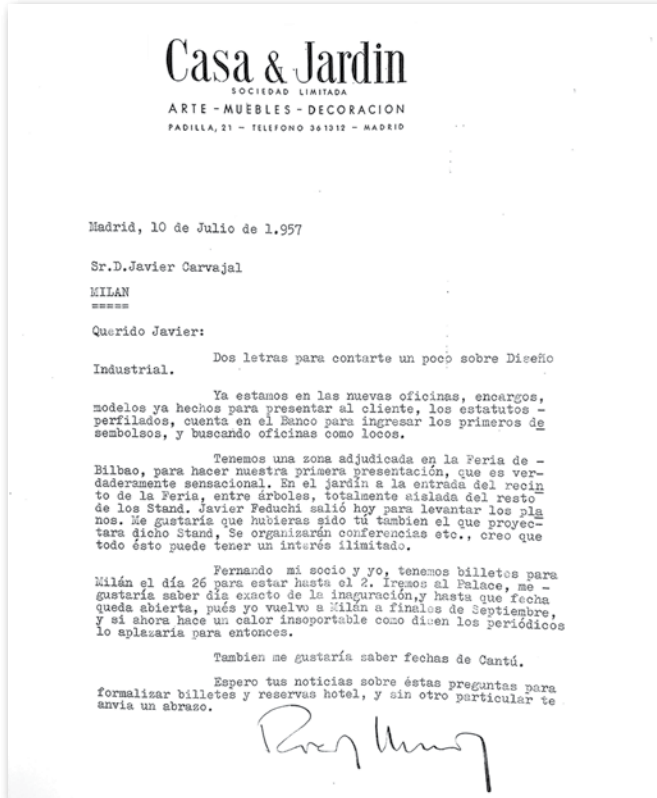
El 10 de julio de 1957 Paco Muñoz Cabrero, fundador y propietario de Darro ² y de la firma de decoración española Casa & Jardín fundada

Introduction

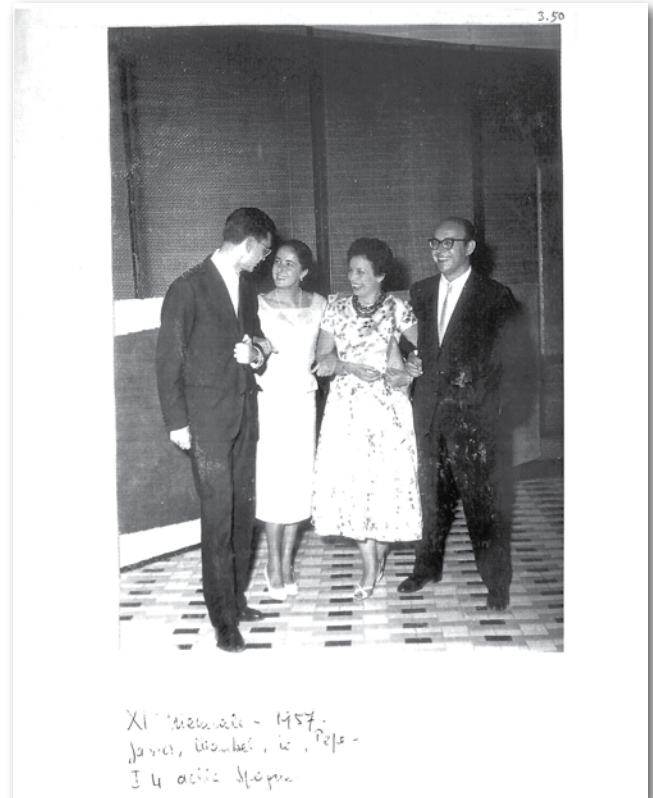
In the framework of our research on the SEDI group (Society of Industrial Design Studies) and the study of the graphic material on which we work, we found a series of unpublished drawings by Javier Feduchi Benlliure, who was still a student of architecture at that time, and we were especially struck by, among others, his drawing in elevation with the effect of perspective (Fig 1), for different industrial fairs, such as the pavilion of industrial design at the Bilbao Fair Trade of 1957 ¹.

The graphic quality of the drawing and its artistic character aroused our interest. It was, more than an architectural document, a piece of graphic art with its own autonomy. Its plastic value was independent of the representative or descriptive function that it could have in the definition of the project presented.

This drawing, which we will analyse later, is accompanied by some others and photographs of a model; all these are works by Feduchi as a student, working in collaboration with his career partner Jesús Bosch and the



2



3

architect Carlos de Miguel (Llavador, Blasco and Feduchi, 2009) on proposals for different pavilions and exhibition elements.

Context

On July 10, 1957 Paco Muñoz Cabrero, founder and owner of Darro 2 and of the Spanish decoration firm Casa & Jardín founded in 1951, sent a letter from Madrid, with his company's letterhead (Fig. 2), to Javier Carvajal, telling him that he had been awarded a stand at the Bilbao Fair Trade at the entrance to the site and in an isolated area among the trees in the garden. The fair was to open on August 11 and the letter mentions that Javier Feduchi had been asked to draw up the plans of the site and was to travel to Bilbao that same day. This letter represents evidence of the connection of these three names with the SEDI group, which that same year Javier Carvajal had founded with Carlos de Miguel and Luis Martínez Feduchi, Javier's father, along with other professionals and some companies, such as Darro, Loewe, Plata Meneses, Rolaco, Roca, and Bidasoa.

He sent the letter to Milan where Javier Carvajal was with José María García de Paredes, building the Spanish Pavilion at the XI Triennial of Milan (Espinosa, 2016) with which they would go on to obtain the gold medal (Fig. 3). This award would be of great relevance to

en 1951, envía una carta a Javier Carvajal desde Madrid con membrete de su empresa (Fig. 2), relatóndole que les ha sido adjudicada una parcela en la Feria de Muestras de Bilbao a la entrada del recinto y en una zona aislada entre los árboles del jardín. La Feria debe inaugurarse el 11 de agosto y en la carta menciona que ha encargado a Javier Feduchi levantar los planos del emplazamiento quien ese mismo día parte hacia Bilbao.

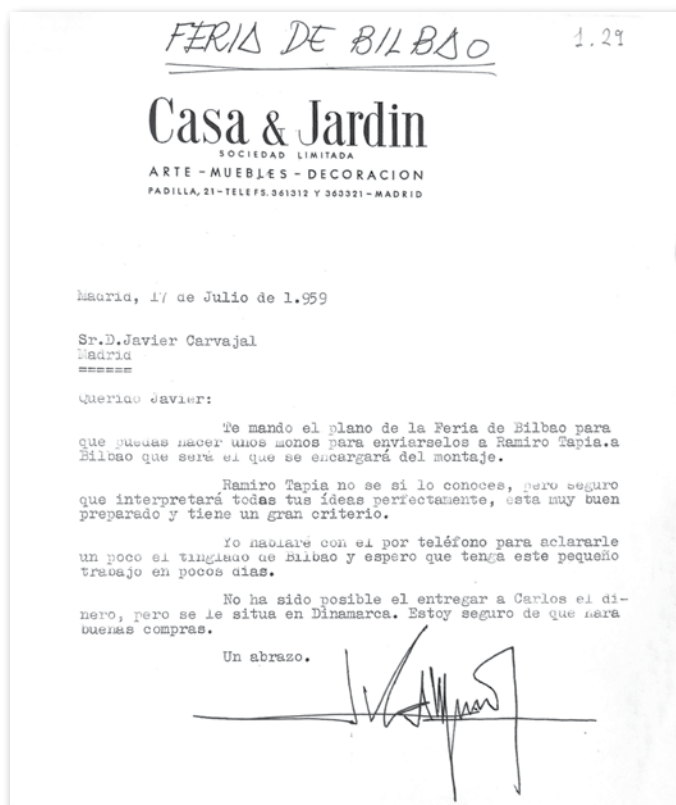
Esta carta representa una evidencia de la conexión de estos tres nombres con el grupo SEDI, que ese mismo año había fundado Javier Carvajal con Carlos de Miguel y Luis Martínez Feduchi, padre de Javier, junto con otros profesionales y algunas empresas como la propia Darro, Loewe, Plata Meneses, Rolaco, Roca, o Bidasoa.

Enviaba la carta a Milán donde se encontraba Javier Carvajal con José María García de Paredes construyendo el Pabellón de España en la XI Trienal de Milán (Espinosa,

2016) con el que obtendrían la medalla de oro (Fig. 3). Este galardón proporcionaría una gran relevancia al grupo SEDI y al propio Javier Carvajal, que en esta Trienal conoció a Enrique Loewe Knappe (García, 2016). La gran relación que se estableció entre ellos dio lugar a una colaboración continua con el trabajo profesional del primero para el diseño de los espacios comerciales de la marca Loewe, a los que incorporó a otros artistas como por ejemplo al fotógrafo Francesc Català Roca.

En la misma carta se nombra la ciudad italiana de Cantù sede de la segunda edición del Concurso Internacional del Mueble. Seguramente Paco Muñoz consideraba presentar en ella alguna pieza de mobiliario diseñada por Javier Carvajal, a quien manifestaba su contrariedad por no ser designado para el stand de la Feria de Bilbao (Fig. 2).

La carta es también una evidencia de que Javier Feduchi en su condición de estudiante era un colabo-



4

rador del grupo SEDI. Fue el éxito que obtuvo la instalación del pabellón encargado, lo que propició que dos años más tarde se solicitara la participación de este grupo en los diseños para la nueva edición de la Feria 3 (Fig. 4).

Dibujos y propuestas

El trabajo de Javier Feduchi en Bilbao, no es solo el levantamiento del emplazamiento del proyecto, sino que da lugar a una serie de documentos gráficos. El primero consiste en un dibujo para el propio pabellón del Diseño Industrial en la Feria de Muestras de Bilbao de 1957. Se trata del único plano en cuyo cajetín aparece como titular SEDI-B (B en referencia a Bilbao) y que sigue la estética propia del grafismo de la arquitectura moderna inspirada en la producción industrial, a base de trazo lineal de tinta negra y lápiz sobre papel vegetal; de formato irregular entorno a los 109x42 cm; dispone de escala nu-

mérica 1:50 y escala gráfica dibujada, con cotas en su estructura. El pabellón es modular y desmontable con una estructura metálica de barras que forman un módulo cuadrado en planta de 1,5 m de lado y que se repite hasta completar un pabellón de 25,50x6 m y una altura de 4 m (Fig. 5).

El pabellón queda definido en sus dimensiones y esquema estructural en este único plano con dos dibujos de planta baja y planta de cubierta, acompañados de sus cuatro alzados laterales. El plano, de carácter abstracto en su descripción refleja un proyecto con cuatro patios de diferentes dimensiones, en los que crecen árboles representados gráficamente en las plantas con unos puntos a modo de borrones de tinta que le dotan de un cierto valor plástico añadido, y lo acerca a la estética neoplasticista. Este plano tiene una gran semejanza con el pabellón de la industria siderometalúrgica que un año antes habían proyectado

2. Carta de Paco Muñoz Cabrero a Javier Carvajal Ferrer, 1957
3. Javier Carvajal acompañado de Letizia Frailich Ponti, hija de Gio Ponti y otros amigos, XI Trienal de Milán, 1957
4. Carta de Casa & Jardín a Javier Carvajal Ferrer, 1959

2. Letter from Paco Muñoz Cabrero to Javier Carvajal Ferrer, 1957
3. Javier Carvajal accompanied by Letizia Frailich Ponti, daughter of Gio Ponti, and other friends, XI Triennial of Milan, 1957
4. Letter from Casa & Jardín to Javier Carvajal Ferrer, 1959

the SEDI group and to Javier Carvajal himself, who in this Triennial met Enrique Loewe Knappe (García, 2016). The great relationship that was established between them led to an ongoing collaboration with the professional work of Carvajal for the design of the commercial spaces of the Loewe brand, which included other artists, such as the photographer Francesc Català Roca.

In the same letter the Italian city of Cantù is mentioned, headquarters of the second edition of the International Furniture Competition. Surely Paco Muñoz considered presenting some piece of furniture there designed by Javier Carvajal, to whom he expressed his disappointment at not being designated a stand at the Bilbao Fair (Fig. 2).

The letter is also evidence that Javier Feduchi as a student was a contributor to the SEDI group. It was the success obtained from the installation of the pavilion commissioned that led, two years later, to Muñoz again requesting the participation of this group in the designs for the new edition of the Fair 3 (Fig. 4).

Drawings and proposals

The work of Javier Feduchi in Bilbao was not only to draw up the plans of the project site but also to generate a series of graphic documents. The first consists of a drawing for the Industrial Design pavilion at the Bilbao Exhibition of 1957. With a box identifying it as the property of SEDI-B (B in reference to Bilbao), it is the only plan that follows the graphic aesthetics of modern architecture inspired by industrial production, based on linear strokes of black ink and pencil on vegetable paper; with an irregular format of around 109x42 cm; It has a 1:50 numerical scale and a graphic scale drawn, with the dimensions of its structure. The pavilion is modular and removable, with a metallic structure of bars that form a square module in the plan measuring 1.5 m on one side and that is repeated until completing a pavilion of 25.50x6 m and a height of 4 m. (Fig. 5). The pavilion is defined in its dimensions and



structural scheme in this single plan with two drawings of the ground floor and roof plan, accompanied by its four lateral elevations. The plan, of an abstract nature in its description, translates into a project with four patios of different dimensions, in which the trees are represented graphically in the plans with some points as ink stains, which added a certain plastic value and brings it closer to the neoplasticist aesthetic. This plan has a striking resemblance to the pavilion of the metallurgical industry that Luis M. Feduchi had projected a year before in Madrid, and in which Jesús Bosch and Javier Feduchi had also participated (Chapa and Hurtado, 1957).

In the documentation, next to this plan we find 23 negatives in black and white glued on translucent paper. All of them have a box where the name of the group SEDI is written as owner of the project (Fig. 6) and Javier Feduchi named as an architect, although he would not graduate until 1959. In the photographs of the model, the comments of the previous analysis can be verified (Fig. 5). In one of them we can see the Industrial Design sign at the entrance (Fig. 7). We also observe the patios in which the trees grow, something very related with the idea of the project for the winning place of the contest 4. The judging panel's report valued very positively the abundant vegetation and the views over the estuary bed (RNA, 1950). As we can see from the photographs of the model, this initial proposal did not depart much from the final appearance of the pavilion once it was completed (Fig. 8) (RNA, 1957).

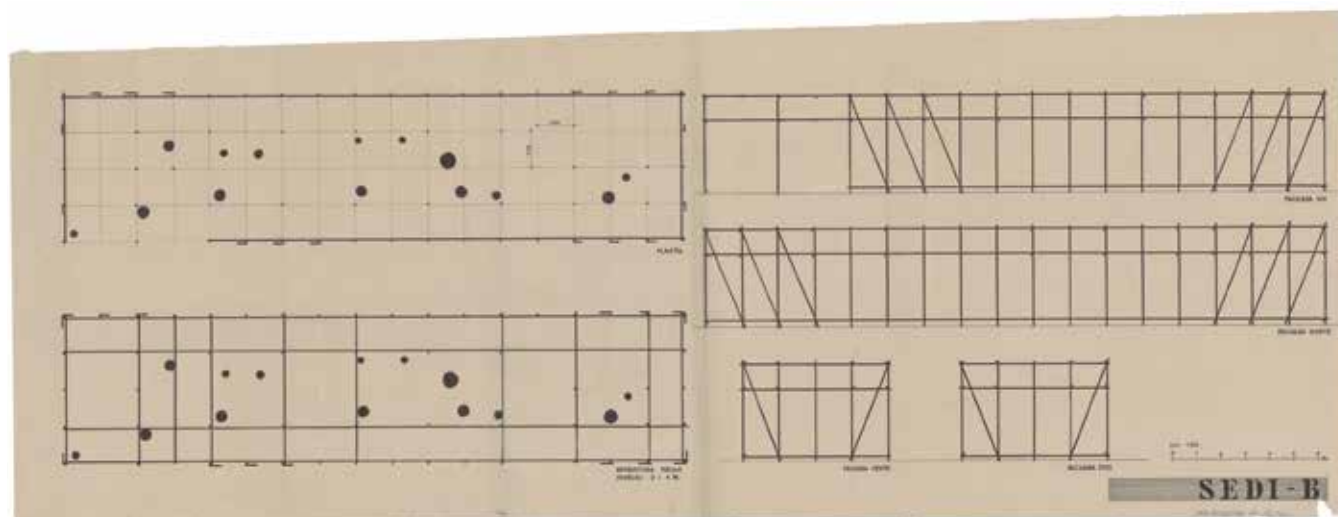
en Madrid Luis M. Feduchi y en el que también habían participado Jesús Bosch y Javier Feduchi (Chapa y Hurtado, 1957).

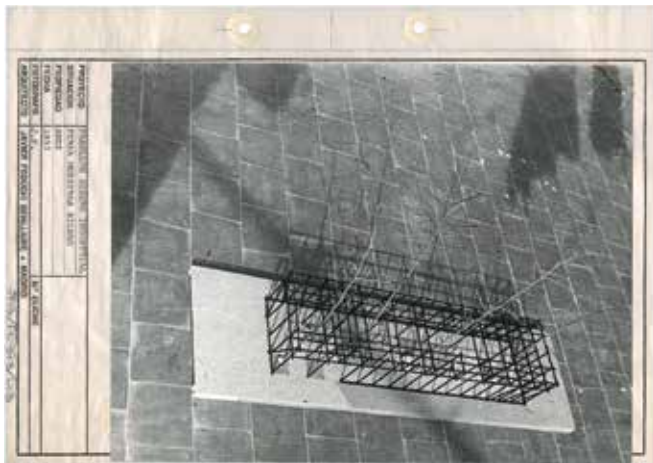
En la documentación, junto a este plano encontramos 23 negativos en blanco y negro pegados sobre papel traslúcido. Todos ellos cuentan con un cajetín donde aparece escrito el nombre del grupo SEDI como propietario del proyecto, (Fig. 6) y Javier Feduchi como arquitecto aunque no se graduaría hasta 1959. En las fotografías de la maqueta se pueden comprobar los comentarios del análisis del plano anterior (Fig. 5). En una de ellas podemos apreciar el rotulo Diseño Industrial en la entrada (Fig. 7). También observamos los patios en los que crecen los árboles muy acordes con la idea de proyecto de recinto ganador del concurso 4. El acta de resolución valoraba muy positivamente la abundante presencia vegetal y las vistas sobre el cauce de la ría (RNA, 1950). Como podemos comprobar, por las fotografías de la maqueta, esta propuesta inicial no se apartó mucho del aspecto final que tuvo el pabellón una vez concluido (Fig. 8) (RNA, 1957).

5. Plano de Javier Feduchi Benlliure. Pabellón de Diseño Industrial, Feria de Muestras de Bilbao, 1957. Vegetal irregular de 109x42 cm.
6. Maqueta de Javier Feduchi Benlliure. Pabellón Diseño Industrial, Feria de Muestras Bilbao, 1957. Positivo pegado sobre papel traslúcido
7. Maqueta de Javier Feduchi Benlliure. Pabellón Diseño Industrial, Feria de Muestras Bilbao, 1957. Positivo pegado sobre papel traslúcido
8. Pabellón Diseño Industrial, Feria de Muestras Bilbao, 1957

5. Javier Feduchi Benlliure's plan. Industrial Design Pavilion, Bilbao Fair Trade, 1957. Irregular vegetable paper of 109x42 cm.
6. Model of Javier Feduchi Benlliure. Industrial Design Pavilion, Bilbao Trade Fair, 1957. Positive paste on translucent paper
7. Model of Javier Feduchi Benlliure. Industrial Design Pavilion, Bilbao Trade Fair, 1957. Positive paste on translucent paper
8. Industrial Design Pavilion, Bilbao Trade Fair, 1957

Otros seis dibujos más tienen un carácter diferente a estos primeros. Son dibujos a color, con técnica de rotulador sobre cartulina y elaborados para describir distintos pabellones. El primero es una planta planta con la rotulación PFMB2, que interpretamos como Pabellón Feria de Muestras de Bilbao 2 (Fig. 9). El hecho de que este plano, como los demás, están firmados por Javier Feduchi y no por SEDI nos hace pensar que se refiere a propuestas personales para diferentes stands, pudiendo ser uno de ellos el diseñado para la presentación oficial de Casa & Jardín que mencionaba Paco Muñoz en una de sus cartas (Fig. 2). En este plano





6



7



8



aparecen dibujados tres pequeños pabellones octogonales unidos por un elemento longitudinal de trazado irregular. Se incluyen en esta planta elementos de arbolado también representados a base de manchas circulares de tinta negra de diferente diámetro y que contrastan con la propuesta más orgánica de esta planta. Su forma nos recuerda el patrón que un año más tarde van a utilizar José Antonio Corrales y Ramón Vázquez Molezún para el Pabellón de España en la Exposición Internacional de Bruselas de 1958, pero proyectado en 1957 (Fig. 10); también nos recuerda al pequeño pabellón que de la Feria de Muestras de Bilbao que se aprecia en las fotografías de la época (Fig. 11).

Ambos diseños (Figs. 5 y 9), sea por el patrón geométrico o por el sistema estructural, nos transmiten analogías con el pabellón de Bruselas como también se asemejan en la composición apaisada de los huecos superiores integrada en la

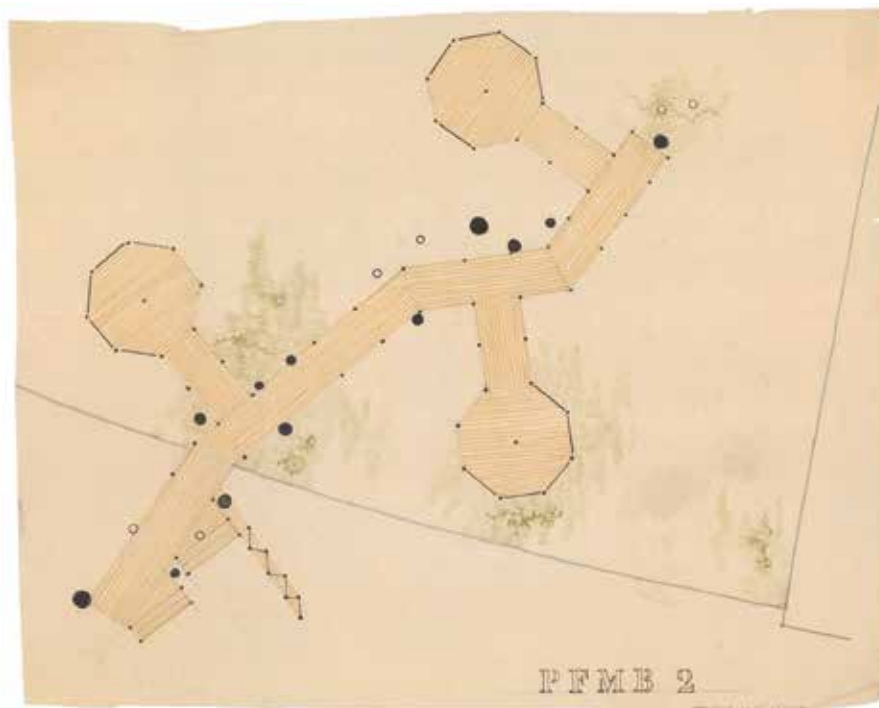
configuración estructural (Fig. 5). La cercanía con la solución del pabellón de Bruselas vuelve a repetirse de forma aún más evidente en el dibujo que realiza para el stand de la marca española de automoción Barreiros (Fig. 12). Con una estructura geométrica, en este caso octogonal, con un único pilar central que soporta la cubierta y que perfectamente puede responder a unos de los tres pabellones dispuestos en la planta que hemos mencionado (Fig. 9).

Un patrón geométrico diferente protagoniza otro de los dibujos que corresponde a la valla que marca la entrada al pabellón y nos desvela una interesante relación de imágenes de marcas de automoción presentes en la feria. Esta valla de separación en versión opaca y en celosía aparece en la parte inferior del plano de planta (Fig. 9) a la derecha del inicio del recorrido. Se trata de varios pentágonos formados por elementos triangulares en color azul con algunos otros en color na-

Six more other drawings have a different character to these first ones. They are colour drawings, using a marker technique on pasteboard and designed to describe different pavilions. The first one is a plan with the lettering PFMB2, which we interpret as the Bilbao Fair of the Samples Pavilion 2 (Fig. 9). The fact that this plan, like the others, are signed by Javier Feduchi and not by SEDI makes us think that it refers to personal proposals for different stands, one of which could be the one designed for the official presentation of Casa & Jardín that Paco Muñoz mentioned in one of his letters (Fig. 2). In this plan are drawn three small octagonal pavilions joined by a longitudinal element of irregular tracing. Included in this plan are wooded elements also represented by circular stains of black ink of different diameter and that contrast with the more organic proposal of this plan. Its shape reminds us of the pattern, which a year later José Antonio Corrales and Ramón Vázquez Molezún would use for the Spanish Pavilion at the Brussels International Exposition of 1958, but projected in 1957 (Fig. 10); It also reminds us of the small pavilion of the Bilbao Trade Fair that can be seen in the photographs of the time (Fig. 11).

Both designs (Figs. 5 and 9), whether because of the geometric pattern or the structural system, have analogies with the Brussels pavilion as the upper horizontal gaps integrated into the structural configuration (Fig. 5). The similarity to the Brussels pavilion is repeated even more clearly in the drawing he makes for the stand of the Spanish automotive brand, Barreiros (Fig. 12), which has a geometric structure, in this case octagonal, with a single central pillar that supports the roof and that can perfectly respond to one of the three pavilions arranged in the plan that we have mentioned (Fig. 9).

A different geometric pattern features in another of the drawings that correspond to the fence that



9

marks the entrance to the pavilion and reveals an interesting relationship of automobile brand images present at the fair. This separation fence in an opaque and lattice version appears in the lower part of the floor plan (Fig. 9) to the right of the start of the route. It consists of several pentagons formed by triangular elements in blue, with others in orange, that draw a convex concave profile (Fig. 13). The Barreiros brand that presented its designs after 1957 obtained a success that led it to establish relationships with other international brands, such as Chrysler International Corporation and Simca. The current Chrysler logo and also the Barreiros Diesel logo coincide literally with this design by Javier Feduchi (Fig. 14).

Simca's Vedette car, present at the fair, is the protagonist of the following drawing. The Vedette model was a four-door, three-volume sedan, manufactured in France from 1954 onwards as a luxury automobile for the well-off class (Fig. 15). This drawing consists of four images, three on the top, which consist of a side elevation, which shows the car's exposure on an inclined plane, a front elevation, and a rear one in which it can be seen that the placement of the car enables its lower part to be seen, as if it were raised in a workshop. An aerial view of the car completes the lamina. All the drawings use the same graphic technique, which is clearly expressed in the drawing of the Nica pavilion (Fig. 16), about which we have not been able to gather much documentation but which was a stand of machinery with public access and display

ranja que dibujan un perfil cóncavo convexo (Fig. 13). La marca Barreiros que presentó sus diseños a partir de 1957 obtuvo un éxito que le llevó a establecer relaciones con otras marcas internacionales como Chrysler International Corporation y Simca. El actual logo de Chrysler, también logo de Barreiros Diesel, coincide literalmente con este diseño de Javier Feduchi (Fig. 14).

El coche Vedette de Simca, presente en la feria, será protagonista del siguiente dibujo. El modelo Vedette fue una berlina de cuatro puertas y tres volúmenes fabricada en Francia a partir de 1954 como coche de lujo para la clase acomodada (Fig. 15). Este dibujo se compone de cuatro imágenes, tres en la parte superior que consisten en un alzado lateral, en el que se aprecia la exposición del coche sobre un plano inclinado, un alzado frontal posterior y otro anterior en el que se distingue que la colocación del coche permite observar su parte inferior como si estuviera elevado en un taller. Una vista aérea del coche completa la lámina.

Todos los dibujos utilizan la misma técnica gráfica, que queda expre-



10



11

sada de forma evidente en el dibujo del pabellón Nica (Fig. 16), del que no hemos logrado reunir mucha documentación pero que se trata de un stand de maquinaria con acceso público y paneles expositores configurando un recorrido; su forma es una envolvente rectangular con unos recortes tanto en el plano de suelo como en del techo que dan una cierta diversidad a la configuración del espacio. Se representa a base de un dibujo lineal pero con rotuladores de diferentes colores tanto para representar las distintas funciones como el aspecto estético final y los elementos de rotulación o simplemente de ornamentación; incluye también una referencia a un elementos vegetal dibujado por el mismo procedimiento lineal pero de un trazo menos rígido. Solo se aparta del dibujo lineal para representar a los visitantes a los que dibuja a base de superficies planas de colores básicamente primarios.

Un espacio para recepción es el tema del siguiente dibujo (Fig. 17) que esta resuelto con un diseño original y bien definido constructivamente; se trata de un módulo compacto representado en planta y



12



13

9. Dibujo I. Propuesta de Javier Feduchi Benlliure para pabellón. Vegetal irregular 59x48 cm.

10. Pabellón de España, Exposición Internacional de Bruselas, 1958

11. Fotografía aérea del recinto de la Feria de Muestras de Bilbao, 1957

12. Dibujo II. Diseño de Javier Feduchi Benlliure para el pabellón de Barreiros. Cartulina 30x30 cm.

13. Dibujo III. Diseño de Javier Feduchi Benlliure para valla de separación y acceso a pabellón ferial. Cartulina 30x30 cm.

9. Drawing I. Proposal by Javier Feduchi Benlliure for the pavilion. Irregular vegetable paper 59x48 cm.

10. Pavilion of Spain, International Exhibition of Brussels, 1958

11. Aerial photograph of the Bilbao Exhibition Centre, 1957

12. Drawing II. Design by Javier Feduchi Benlliure for the Barreiros pavilion. Pasteboard 30x30 cm.

13. Drawing III. Design by Javier Feduchi Benlliure for separation fence and access to the fair pavilion. Pasteboard 30x30 cm.

panels configuring a route; its shape is a rectangular envelope with some cuts in both the floor and the ceiling that give a certain diversity to the configuration of the space. It is represented through a linear drawing but with markers of different colours, both to represent the different functions as well as the final aesthetic aspect and the elements of lettering or simply for ornamentation; it also includes a reference to a vegetal element drawn by the same linear procedure but with a less rigid line. It is only separated from the linear drawing to represent the visitors that it draws through flat surfaces of basically primary colours.

A space for reception is the subject of the following drawing (Fig. 17), which is resolved with an original design and well defined, constructively; it is a compact module represented in plan and section, which is completed with two semi-circular lamps of great measure, the design of which also appeared in drawing III. It is carried out with the same graphic technique as the previous ones in the case of the section, however it uses the graphite delineation for all the elements that are not sectioned, and thus gives the sensation of depth, including, as in all of these, a vegetal element. In this plan, as in all the others, it is worth noting the quality of the lettering and the elaborate logo that appears in the bottom of all of them.

Perspective drawing

Of all the drawings, the first one mentioned stands out (Fig. 1). It is a drawing in elevation difficult to catalogue and even to describe, which is executed based on a superposition of frames with different patterns and colours; some of them correspond to commercial models of adhesive patterns of the time, but in the drawing



**BARREIROS
DIESEL, S. A.**



**CHRYSLER
CORPORATION**

14

they are all reproduced manually, which is a little away from the technique of architectural representation. By superimposing one on the other, an effect of great spatial depth and a frontal perspective effect are obtained by the mere fact of the correct conjugation of patterns and colours. It is a drawing of great originality, an unprecedented one in terms of expression and graphic procedure, but which is at the same time, very architectural.

Conclusions

Between the most rationalist drawing with graphic technique typical of modern architecture and this series of drawings there are differences in graphic representation that correspond to different architectural proposals and that in some way reflect the architectural trends of the time.

In spite of the formal differences and the varied graphic styles, the importance given to the graphic presentation of the projects and the autonomous, almost plastic, value of each one of the drawings elaborated for its description is always highlighted. The documents made by the architect in the creative phase acquired a research nature that turned the architectural drawing into an object of artistic value. ■

Notes

1 / This edition was the first to be celebrated after 14 years of interruption. The design of the pavilions for the new site had been the subject of a national architectural competition and therefore the designs presented were of particular relevance.

2 / Darro was a furniture production company founded in the 50s in Madrid by Paco Muñoz Cabrero and was one of the leading Spanish design companies.

3 / The fair of 1957 was described as the 'Palace for Industry', as recalled in: Delclaux Arostegui, I., 1975. *Pequeña historia de un desarrollo singular*. Bilbao: Ediciones Induban.

4 / The national contest had taken place in 1950, the winners being José María Chapa and Francisco Hurtado.



15

sección que se completa con dos sugerentes lámparas de trazado semi-circular de gran desarrollo cuyo diseño aparecía también en el dibujo III. Realizado con la misma técnica gráfica que los anteriores en el caso de la sección sin embargo emplea el delineado con grafito para todos los elementos que no están seccionados y dar con ello la sensación de profundidad, incluyendo como en todos, un elemento vegetal. En este plano como en todos los demás merece la pena señalar la calidad de la rotulación y el elaborado logotipo que aparece en la parte inferior de todos ellos.

Dibujo en perspectiva

De entre todos los dibujos sobresale el primero mencionado (Fig. 1). Es un dibujo en alzado difícil de catalogar e incluso de describir, que está ejecutado a base de una superposición de tramas con distin-

tos patrones y colores; algunas de ellas se corresponden con modelos comerciales de tramas adhesivas de la época, pero en el dibujo todas ellas están reproducidas de forma manual, que se aleja un poco de la técnica de representación arquitectónica. Al superponer unas con otras, consigue un efecto de gran profundidad espacial llegando a crear un efecto de perspectiva frontal por el mero hecho de la acertada conjugación de patrones y colores. Es un dibujo de una gran originalidad, inédito en cuanto a expresión y procedimiento gráfico pero que resulta al mismo tiempo muy arquitectónico.

Conclusiones

Entre el dibujo más racionalista con técnica gráfica propia de la arquitectura moderna y esta serie de dibujos hay diferencias de representación gráfica que corresponden a diferen-



tes propuestas arquitectónicas y que de algún modo son reflejo de las tendencias arquitectónicas de la época.

A pesar de las diferencias formales y de los variados estilos gráficos, siempre destaca la importancia otorgada a la presentación gráfica de los proyectos y al valor autónomo, casi plástico, de cada uno de los dibujos elaborados para su descripción. Los documentos realizados por el arquitecto en la fase creativa adquirirían un carácter de investigación que convertía al dibujo de arquitectura en un objeto de valor artístico. ■

Notas

- 1/ Esta edición era la primera que se celebraba tras 14 años de interrupción. El proyecto de los pabellones para el nuevo recinto había sido objeto de un concurso nacional de arquitectura y por eso los diseños presentados cobraban singular relevancia.
- 2/ Darro fue una empresa de producción de mobiliario fundada en la década de los 50 en Madrid por Paco Muñoz Cabrero siendo una de las empresas del diseño de vanguardia español.
- 3/ La feria de 1957 llegó calificarse como el “Palacio para la industria”, según se recoge en: Delclaux Arostegui, I., 1975. *Pequeña historia de un desarrollo singular*. Bilbao: Ediciones Induban.

4 / El concurso nacional había tenido lugar en 1950 siendo los ganadores José María Chapa y Francisco Hurtado.

Referencias

- CHAPA, J y HURTADO, F. 1957. Feria de Muestras de Bilbao. *Revista Nacional de Arquitectura* 192. pp. 1-8.
- ESPINOSA GARCÍA VALDECASAS, A. 2016. *El objeto intencional (la mirada corta de la cámara sobre la obra de Javier Carvajal)*. Pamplona: Servicio de Publicaciones Universidad de Navarra, pp. 54-67.
- Feria de Muestras de Bilbao. 1950. *Revista Nacional de Arquitectura*, no. 106. pp. 425-436.
- Ferias y Carteles. 2018. *Ferías y Carteles*. [online] Available at: <https://feriasycarteles.wordpress.com/page/2/> [Accessed 23 Aug. 2018].
- GARCÍA MARTÍNEZ, C. 2016. *Pabellones expositivos 1955-1967 : Pabellón Español en la Feria Mundial de Nueva York 1964-65*.
- LLAVADOR, J. M. T., BLASCO, S. y FEDUCHI, P. 2009. *Feduchi tres generaciones en arquitectura y diseño*. Valencia: Artes Gráficas Fernando Gil.
- Pabellón de Exposiciones. 1957. *Revista Nacional de Arquitectura*, no. 185. pp. 32.

Agradecimientos

Este trabajo no hubiera sido posible sin el apoyo del personal del COAM, especialmente de Alberto Sanz; a todos ellos queremos manifestar nuestro agradecimiento.

- 14. Logotipos corporativos. Barreiros y Chrysler
- 15. Dibujo IV. Diseño de Javier Feduchi Benlliure del stand coche Vedette. Cartulina 30x30 cm.
- 16. Dibujo V. Diseño de Javier Feduchi Benlliure del stand NICA. Cartulina 30x30 cm.
- 17. Dibujo VI. Diseño de Javier Feduchi Benlliure de recepción. Técnica: lápiz y rotulador. Soporte: cartulina. Formato: 30x30 cm.

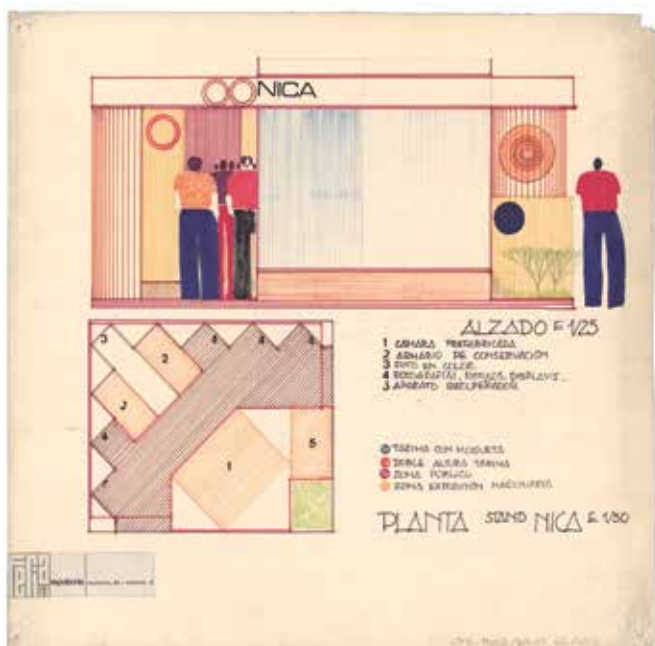
- 14. Corporate logos. Barreiros and Chrysler
- 15. Drawing IV. Design by Javier Feduchi Benlliure of the Vedette car stand. Pasteboard 30x30 cm.
- 16. Drawing V. Design by Javier Feduchi Benlliure of the NICA stand. Pasteboard 30x30 cm.
- 17. Drawing VI. Design by Javier Feduchi Benlliure of the reception. Pasteboard 30x30 cm.

References

- CHAPA, J and HURTADO, F. 1957. Feria de Muestras de Bilbao. *Revista Nacional de Arquitectura* 192. pp. 1-8.
- ESPINOSA GARCÍA VALDECASAS, A. 2016. *El objeto intencional (la mirada corta de la cámara sobre la obra de Javier Carvajal)*. Pamplona: Servicio de Publicaciones Universidad de Navarra, pp. 54-67.
- Feria de Muestras de Bilbao. 1950. *Revista Nacional de Arquitectura*, no. 106. pp. 425-436.
- Ferias y Carteles. 2018. *Ferías y Carteles*. [online] Available at: <https://feriasycarteles.wordpress.com/page/2/> [Accessed 23 Aug. 2018].
- GARCÍA MARTÍNEZ, C. 2016. *Pabellones expositivos 1955-1967 : Pabellón Español en la Feria Mundial de Nueva York 1964-65*.
- LLAVADOR, J. M. T., BLASCO, S. and FEDUCHI, P. 2009. *Feduchi tres generaciones en arquitectura y diseño*. Valencia: Artes Gráficas Fernando Gil.
- Pabellón de Exposiciones. 1957. *Revista Nacional de Arquitectura*, no. 185. pp. 32.

Acknowledgments

This work would not have been possible without the support of the COAM staff, especially Alberto Sanz; to all of them we want to express our gratitude.



16



17